



Fig. 1

## ITALIANO

**Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservarle per eventuali necessità future**

### NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'automazione **MISTRAL**, se correttamente installata ed utilizzata, garantisce un elevato grado di sicurezza.

Alcune semplici norme di comportamento possono evitare inoltre inconvenienti accidentali:

- Non transitare tra le ante quando queste sono in movimento. Prima di transitare tra le ante, attendere l'apertura completa.
- Non sostare assolutamente tra le ante.
- Non sostare e non permettere a bambini, persone o cose di sostare nelle vicinanze dell'automazione.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini, radiocomandi o qualsiasi altro datore d'impulso per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'automazione.
- Non contrastare volontariamente il movimento delle ante.
- Evitare che rami o arbusti possano interferire col movimento delle ante
- Mantenere efficienti e ben visibili i sistemi di segnalazione luminosa.
- Non tentare di azionare manualmente le ante se non dopo averle sbloccate.
- In caso di malfunzionamento, sbloccare le ante per consentire l'accesso ed attendere l'intervento tecnico di personale qualificato.
- Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte il sistema d'automazione.
- Astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.
- Far verificare almeno semestralmente l'efficienza dell'automazione, dei dispositivi di sicurezza e del collegamento di terra da personale qualificato.

### DESCRIZIONE

L'automazione **MISTRAL** per cancelli a battente è un operatore elettromeccanico irreversibile che trasmette il movimento all'anta tramite un sistema a vite senza fine.

L'operatore, disponibile in più versioni, copre tutte le esigenze di installazione. Le versioni "LS" dispongono di finecorsa in apertura e chiusura.

Il sistema irreversibile garantisce il blocco meccanico dell'anta quando il motore non è in funzione. Un comodo e sicuro sistema di sblocco con chiave personalizzata permette la movimentazione manuale dell'anta in caso di disservizio o di mancanza di alimentazione.

Stabilire con il Tecnico installatore la logica di funzionamento che si desidera impostare per il proprio cancello.

Le ante normalmente si trovano in posizione di chiusura.

Quando la centralina elettronica riceve un comando di apertura tramite il radiocomando o qualsiasi altro datore di impulso, aziona l'apparato elettromeccanico ottenendo la rotazione delle ante, fino alla posizione di apertura che consente l'accesso.

Per il dettagliato comportamento dell'automazione nelle diverse logiche di funzionamento, fare riferimento al Tecnico installatore.

Nelle automazioni sono presenti dispositivi di sicurezza (fotocellule) che impediscono il movimento delle ante quando un ostacolo si trova nella zona da loro protetta.

La segnalazione luminosa indica il movimento in atto delle ante.

#### ATTENZIONE:

- **Il corretto funzionamento e le caratteristiche dichiarate si ottengono solo con accessori e dispositivi di sicurezza GENIUS.**
- **La mancanza di un dispositivo di frizione meccanica richiede, per garantire la necessaria sicurezza antisciacchiamento, l'impiego di una centrale di comando con frizione elettronica regolabile.**
- **L'automazione MISTRAL è stata progettata e costruita per controllare l'accesso veicolare, evitare qualsiasi altro utilizzo.**

### FUNZIONAMENTO MANUALE

Nel caso si renda necessario movimentare manualmente l'automazione, per mancanza di alimentazione o disservizio dell'operatore, agire come di seguito:

- 1) Togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore differenziale (anche in caso di mancanza di alimentazione).
- 2) Far scorrere il cappuccio protettivo, Fig.1/1.
- 3) Inserire la chiave e ruotarla di 90°, Fig.1/2.
- 4) Sollevare la leva di manovra, Fig.1/3.
- 5) Per sbloccare l'operatore ruotare di 180° la leva di manovra nella direzione della freccia presente sul sistema di sblocco, Fig.1/4.
- 6) Effettuare manualmente la manovra di apertura o di chiusura dell'anta.

**Nota bene:** Per mantenere l'operatore in funzionamento manuale è assolutamente necessario lasciare il dispositivo di sblocco nella posizione attuale e l'impianto disalimentato.

### RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO NORMALE

Per ripristinare le condizioni di funzionamento normale agire come di seguito:

- 1) Ruotare il sistema di sblocco di 180° nella direzione opposta a quella indicata dalla freccia.
- 2) Ruotare di 90° la chiave di sblocco ed estrarla.
- 3) Richiudere la leva di comando ed il coperchietto di protezione.

- 4) Alimentare l'impianto ed eseguire alcune manovre per verificare il corretto ripristino di tutte le funzioni dell'automazione.

## MANUTENZIONE

Al fine d'assicurare nel tempo un corretto funzionamento ed un costante livello di sicurezza è opportuno eseguire, con cadenza semestrale, un controllo generale dell'impianto. Nel fascicolo "Guida per l'Utente" è stato predisposto un modulo per la registrazione degli interventi.

## RIPARAZIONE

Per eventuali riparazioni rivolgersi ai Centri Riparazione autorizzati.

**Note: To hold the operator in manual operation the release device should be left in its current positions and the system should be without power.**

## RESTORING NORMAL OPERATION

To restore normal operating conditions, proceed as follows:

- 1) Turn the release system 180° in the opposite direction of the arrow.
- 2) Turn 90° the release key and remove it.
- 3) Close the control lever and the protection cover.
- 4) Power up the system and perform some movements in order to check the correct restoring of every function of the automated system.

## MAINTENANCE

To ensure trouble-free operation and a constant safety level, an overall check of the system should be carried out every 6 months. A form for recording operations has been included in the "User's Guide" booklet.

## REPAIRS

For any repairs, contact the authorised Repair Centres.

# ENGLISH

Read the instructions carefully before using the product and keep them for future use

## GENERAL SAFETY REGULATIONS

If correctly installed and used, **MISTRAL** automated system ensures a high degree of safety.

Some simple rules concerning behaviour can prevent accidental trouble:

- Do not pass through the leaves while they are moving. Wait for the leaves to open fully before passing through.
- Do not, on any account, stand between the leaves.
- Do not stand near the automated system or allow children, persons or things to stand or lie near there.
- Keep radiocontrols or other pulse generators away from children to prevent the automated system from being activated involuntarily.
- Do not allow children to play with the automated system.
- Do not willingly obstruct leaf movement.
- Prevent any branches or shrubs from interfering with leaf movement
- Keep indicator-lights efficient and easy to see.
- Do not attempt to activate the leaves by hand unless you have released them.
- In the event of a malfunction, release the leaves to allow access and wait for qualified technical personnel to do the necessary work.
- Do not in any way modify the components of the automated system.
- Do not attempt any kind of repair or direct action whatever and contact qualified personnel only for the purpose.
- At least every six months: arrange a check by qualified personnel of the automated system, safety devices and earthing efficiency.

## DESCRIPTION

**MISTRAL** automated system for swing gates is an electro-mechanical non-reversing operator that transmits motion to the leaf via a worm screw system. The operator is available in many versions covering therefore every installation requirement. The "LS" versions are equipped with opening and closing limit switches.

The non-reversing system ensures the leaf is mechanically locked when the motor is not operating. A convenient and safe release system with customised key makes it possible to manually move the leaf in the event of a malfunction or of a power failure.

Determine with the installation technician the function logic you wish to set for your gate.

The leaves are usually in closing position.

When the control unit receives an opening command by radiocontrol or from another pulse generator, it activates the electro-mechanical equipment for the rotation of the leaves until the opening position enabling the access is reached. For details on automated system behaviour in different function logics, consult the installation technician.

Automates systems include safety devices (photocells) that prevent the movement of the leaves when there is an obstacle in the area they protect.

The light signalling indicates that the leaves are currently moving.

### ATTENTION:

- **The correct operation and the declared specifications only apply if GENIUS accessories and safety devices are used.**
- **As no mechanical clutch is fitted, a control unit with adjustable electronic clutch is required to ensure the necessary anti-crushing safety.**
- **MISTRAL automated system was designed and built for controlling vehicle access. Avoid any other use.**

## MANUAL OPERATION

If the automated system needs to be moved manually due to a power lack or to an operator malfunction, proceed as follows:

- 1) Cut power by means of the safety circuit breaker (even in the event of a power lack).
- 2) Slide the protective cap, Fig.1/1.
- 3) Insert the key and turn it 90°, Fig.1/2.
- 4) Lift the control lever, Fig.2/7/3.
- 5) To release the operator turn 180° the control lever to the direction indicated by the arrow on the release system, Fig.1/4.
- 6) Open and close the leaf manually.

# FRANÇAIS

**Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit et le conserver pour toute nécessité future.**

## NORMES GENERALES DE SECURITE

S'il est correctement installé et utilisé, l'automatisme **MISTRAL** garantit un haut niveau de sécurité.

Par ailleurs, quelques règles simples de comportement peuvent éviter des problèmes accidentels:

- Ne pas transiter entre les vantaux lorsqu'ils sont en mouvement. Avant de transiter entre les vantaux, attendre l'ouverture complète.
- Ne jamais stationner entre les vantaux.
- Ne pas stationner et interdire aux enfants et aux tiers de stationner près de l'automatisme; ne pas y interposer d'objets.
- Eloigner de la portée des enfants les radiocommandes ou tout autre générateur d'impulsions, pour éviter que l'automatisme ne puisse être actionné involontairement.
- Interdire aux enfants de jouer avec l'automatisme.
- Ne pas contraster volontairement le mouvement des vantaux.
- Eviter que des branches ou des arbustes n'entravent le mouvement des vantaux.
- Faire en sorte que les systèmes de signalisation lumineuse soient toujours efficaces et bien visibles.
- N'actionner manuellement les vantaux qu'après les avoir débloqués.
- En cas de dysfonctionnement débloquent les vantaux pour permettre l'accès et attendre l'intervention technique du personnel qualifié.
- N'effectuer aucune modification sur les composants qui font partie du système d'automatisme.
- Eviter toute tentative de réparation ou d'intervention directes et s'adresser au personnel qualifié.
- Faire vérifier, tous les six mois au moins, la fiabilité de l'automatisme, des dispositifs de sécurité et de mise à la terre par un personnel qualifié.

## DESCRIPTION

L'automatisme **MISTRAL** pour portails battants est un opérateur électromécanique irréversible qui transmet le mouvement au vantail par l'intermédiaire d'un système à vis sans fin.

L'opérateur, disponible en plusieurs versions, répond à toutes les exigences d'installation. Les versions "LS" disposent d'un fin de course en ouverture et fermeture.

Le système irréversible garantit le verrouillage mécanique du vantail quand le moteur n'est pas en fonction. Un système pratique et sûr de déblocage à clé personnalisée permet l'actionnement manuel du vantail en cas de dysfonctionnement ou de coupure de courant.

Déterminer avec l'installateur la logique de fonctionnement qu'on souhaite sélectionner pour le portail.

Les vantaux se trouvent normalement en position de fermeture.

Quand la centrale électronique reçoit une commande d'ouverture par l'intermédiaire de la radiocommande ou par tout autre générateur d'impulsions, actionne l'appareil électromécanique en obtenant la rotation des vantaux, jusqu'à la position d'ouverture qui permet l'accès.

Consulter l'installateur pour le comportement détaillé de l'automatisme dans les différentes logiques de fonctionnement.

Les automatismes sont dotés de systèmes de sécurité (photocellules) qui empêchent le mouvement des vantaux quand un obstacle se trouve dans la zone qu'ils protègent.

La signalisation lumineuse indique que les vantaux sont en mouvement.

### ATTENTION:

- **Le fonctionnement correct et les caractéristiques déclarées ne sont possibles qu'avec les accessoires et les dispositifs de sécurité GENIUS.**
- **L'absence d'un dispositif d'embrayage mécanique exige, pour garantir la sécurité anti-écrasement, une centrale de commande à embrayage électronique réglable.**
- **L'automatisme MISTRAL a été conçu et construit pour contrôler l'accès des véhicules; éviter toute autre utilisation.**









## FUNCIONAMIENTO MANUAL

Si necesario, accionar manualmente l'automatismo; en cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement de l'opérateur, agir comme suit:

- 1) Couper le courant en agissant sur l'interrupteur différentiel (même si le courant est déjà coupé).
- 2) Faire coulisser le capuchon de protection, Fig.1/1.
- 3) Introduire la clé et la tourner de 90°, Fig.1/2.
- 4) Soulever le levier de manœuvre, Fig.1/3.
- 5) Pour débloquent l'opérateur tourner de 180° le levier de manœuvre dans la direction de la flèche présente sur le système de déblocage, Fig.1/4.
- 6) Effectuer manuellement la manœuvre d'ouverture ou de fermeture du vantail.

**Nota bene: pour maintenir l'opérateur en fonctionnement manuel, il est absolument nécessaire de laisser le dispositif de déblocage dans la position actuelle et l'installation hors tension.**

## RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT NORMAL

Pour rétablir les conditions de fonctionnement normal, agir comme suit:

- 1) Tourner le système de déblocage de 180° dans la direction opposée à la flèche.
- 2) Tourner de 90° la clé de déblocage et l'extraire.
- 3) Refermer le levier de commande et le couvercle de protection.
- 4) Alimenter l'installation et effectuer quelques manœuvres pour vérifier le rétablissement de toutes les fonctions de l'automatisme.

## ENTRETIEN

Pour assurer dans le temps un fonctionnement correct et un niveau de sécurité constant, effectuer tous les six mois un contrôle général de l'installation. Dans le livret "Instructions pour l'Utilisateur" se trouve un formulaire pour l'enregistrement des interventions.

## RÉPARATION

Pour toute réparation éventuelle, s'adresser aux Centres de Réparation agréés.

# ESPAÑOL

**Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar el producto y consérvelas para posibles usos futuros.**

## NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

La automatización **MISTRAL**, si se instala y utiliza correctamente, garantiza un elevado grado de seguridad.

Algunas simples normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes o accidentes:

- No transite entre las hojas cuando las mismas están en movimiento. Antes de transitar entre las hojas espere su completa apertura.
- No se detenga absolutamente entre las hojas.
- No se detenga y no permita que niños, personas u objetos estén detenidos cerca de la automatización.
- Mantenga fuera del alcance de los niños mandos remotos o cualquier otro generador de impulsos para evitar que la automatización pueda accionarse involuntariamente.
- No permita que los niños jueguen con la automatización.
- No obstaculice voluntariamente el movimiento de las hojas.
- Evite que ramas o arbustos interfieran con el movimiento de las hojas.
- Mantenga en buen estado y bien visibles los sistemas de señalización luminosa.
- No intente accionar manualmente las hojas si no están desbloqueadas.
- En caso de mal funcionamiento, desbloquee las hojas para permitir el acceso y espere a que personal técnico cualificado intervenga para solucionar el problema.
- No efectúe ninguna modificación en los componentes que formen parte del sistema de automatización.
- Absténgase de intentar reparar o de intervenir directamente, diríjase exclusivamente a personal cualificado.
- Haga verificar por lo menos semestralmente el funcionamiento de la automatización, de los dispositivos de seguridad y la conexión a tierra por personal cualificado.

## DESCRIPCIÓN

La automatización **MISTRAL** para cancelas de batientes es un operador electromecánico irreversible que transmite el movimiento a la hoja por medio de un sistema de tornillo sin fin.

El operador, disponible en varias versiones, cubre todas las exigencias de instalación. Las versiones "LS" disponen de final de carrera en apertura y cierre. El sistema irreversible garantiza el bloqueo mecánico de la hoja cuando el motor no está en funcionamiento. Un cómodo y seguro sistema de desbloqueo con llave personalizada permite maniobrar manualmente la hoja en caso de falta de alimentación eléctrica o de avería.

Establezca con el Técnico instalador la lógica de funcionamiento que se desea programar para la cancela.

Las hojas normalmente están en posición de cierre.

Cuando la centralita electrónica recibe un mando de apertura mediante el radiomando o cualquier otro generador de impulso, acciona el aparato electromecánico obteniendo así la rotación de las hojas, hasta la posición de apertura que permite el acceso.

Para conocer en detalle el comportamiento de la automatización en las diferentes lógicas de funcionamiento, consulte al Técnico instalador.

Las automatizaciones están equipadas con dispositivos de seguridad (fotocélulas) que impiden el movimiento de las hojas cuando un obstáculo se encuentra en la

zona protegida por dichos dispositivos.

La señalización luminosa indica el movimiento en acto de las hojas.

## ATENCIÓN:

- El correcto funcionamiento y las características declaradas sólo se obtienen con los accesorios y dispositivos de seguridad **GENIUS**.
- Si falta un dispositivo de embrague mecánico es necesario, a fin de garantizar la seguridad antiplastamiento, utilizar una central de mando con embrague electrónico regulable.
- La automatización **MISTRAL** ha sido proyectada y fabricada para controlar el acceso de vehículos, evítese cualquier otra utilización.

## FUNCIONAMIENTO MANUAL

Si fuera necesario mover la automatización a mano, por ejemplo por un corte de corriente o un fallo del operador, proceda del siguiente modo:

- 1) Quite la alimentación eléctrica por medio del interruptor diferencial (también en caso de corte de corriente).
- 2) Deslice el capuchón de protección, Fig.1/1.
- 3) Introduzca la llave y gírela 90°, Fig.1/2.
- 4) Levante la palanca de maniobra, Fig.1/3.
- 5) Para desbloquear el operador, gire 180° la palanca de manivela en la dirección indicada por la flecha presente en el sistema de desbloqueo, Fig.1/4.
- 6) Efectúe la maniobra de apertura o cierre de la hoja.

**Nota: Para mantener el operador en funcionamiento manual es absolutamente necesario dejar el dispositivo de desbloqueo en la posición actual y el equipo sin alimentación.**

## RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para restablecer las condiciones de funcionamiento normal proceda del siguiente modo:

- 1) Gire el sistema de desbloqueo 180° en la dirección opuesta a la indicada por la flecha.
- 2) Gire 90° la llave de desbloqueo y quítela.
- 3) Cierre de nuevo la palanca de mando y la tapa de protección.
- 4) Alimente el equipo y realice algunas maniobras para comprobar que todas las funciones de la automatización se han restablecido correctamente.

## MANTENIMIENTO

Para asegurar un correcto funcionamiento a lo largo del tiempo y un constante nivel de seguridad es conveniente realizar, con periodicidad semestral, un control general del equipo. En el fascículo "Guía para el Usuario" se ha preparado un módulo para anotar las intervenciones.

## REPARACIÓN

Para eventuales reparaciones diríjase a los Centros de Reparación autorizados.

# DEUTSCH

**Die nachfolgenden Anleitungen sollten aufmerksam gelesen werden, bevor das Produkt eingesetzt wird, und für eine eventuelle zukünftige Bezugnahme aufbewahrt werden**

## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Automation **MISTRAL** gewährleistet bei korrekter Installation und bestimmungsgemäßem Gebrauch ein hohes Sicherheitsniveau.

Einige einfache Verhaltensregeln können darüber hinaus zur Vermeidung von Unfällen sinnvoll sein:

- Der Durchgang zwischen den Flügeln ist untersagt, solange diese sich in Bewegung befinden. Vor dem Passieren der Flügel sollte die vollständige Öffnung abgewartet werden.
- Der Aufenthalt zwischen den Flügeln ist strikt untersagt.
- Der Aufenthalt von Kindern oder Erwachsenen oder das Abstellen von Gegenständen in der unmittelbaren Nähe der Automation sollten unterbleiben. Dies gilt umso mehr während des Betriebs.
- Funksteuerungen oder andere Impulsgeber, mit denen die Automation versehentlich gestartet werden könnte, sollten Kindern unzugänglich aufbewahrt werden.
- Die Automation ist kein Spielzeug.
- Die Bewegung der Flügel sollte nicht absichtlich entgegen gewirkt werden.
- Das Vorhandensein von Ästen oder Büschen, die sich im Bewegungsradius der Flügel befinden, sollte vermieden werden.
- Die Systeme der Leuchtanzeige sollten stets funktionsfähig und gut sichtbar sein.
- Die Flügel sollten erst dann manuell bewegt werden, nachdem die Entriegelung vorgenommen wurde.
- Im Falle von Betriebsstörungen sind die Flügel zu entriegeln, um die Zufahrt zu ermöglichen und der technische Einsatz von qualifiziertem Fachpersonal abzuwarten.
- Auf den Teilen, die zum Automationssystem gehören, dürfen keinerlei Veränderungen ausgeführt werden.
- Reparaturen oder andere direkte Eingriffe sollten unterbleiben, bzw. lediglich durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

- Minstens einmal halfjaarlijk de bedrijfsfähigkeit der Automation, der Sicherheitsvorrichtungen und der Erdung durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen lassen.

## BESCHREIBUNG

Die Automation **MISTRAL** für Flügeltore ist ein irreversibler elektromechanischer Antrieb, der über ein Schneckensystem die Bewegung auf den Flügel überträgt. Der Antrieb ist in mehreren Ausführungen für alle Einbaubedürfnisse erhältlich. Die Ausführungen "LS" verfügen über Endschalter beim Öffnen und beim Schließen.

Das irreversible System gewährleistet die mechanische Verriegelung des Flügels, wenn der Motor nicht in Betrieb ist. Ein praktisches und sicheres Freigabesystem mit individuellem Schlüssel ermöglicht die manuelle Bewegung des Flügels bei Betriebsstörungen oder Stromausfall.

Mit dem Installateur ist die für das Tor gewünschte Betriebslogik zu bestimmen.

Die Flügel befinden sich normalerweise in Schließstellung.

Empfängt die elektronische Steuereinheit einen Öffnungsimpuls über die Funksteuerung oder jede andere Impulsgeber, wird das elektromechanische System für die Bewegung der Flügel eingeschaltet, bis die Öffnungsposition erreicht ist, die den Zugang erlaubt.

Hinsichtlich des genauen Verhaltens der Automation in den verschiedenen Betriebslogiken ist auf den Installateur Bezug zu nehmen.

Auf den Automationen befinden sich Sicherheitsvorrichtungen (Photozellen), die die Bewegung der Flügel verhindern, soweit sich ein Hindernis im von ihnen überwachten Bereich befindet.

Die Leuchtsignale zeigen die jeweils ablaufende Bewegung der Flügel.

### ACHTUNG:

- **Zur ordnungsgemäße Betrieb und die erklärten Daten werden nur mit Zubehör und Sicherheitsvorrichtungen der Marke GENIUS erreicht.**
- **Das Fehlen einer mechanischen Kupplungsvorrichtung erfordert zur Gewährleistung des erforderlichen Quetschschutzes den Einsatz eines Steuergeräts mit einstellbarer elektronischen Kupplung.**
- **Die Automation MISTRAL wurde für die Zufahrtskontrolle von Fahrzeugen entwickelt und hergestellt, andere Anwendungen sind zu vermeiden.**

## MANUELLER BETRIEB

Sollte die manuelle Bewegung der Automation erforderlich sein aufgrund von Stromausfall oder Betriebsstörungen des Antriebs, sind die nachfolgenden Schritte auszuführen:

- 1) Mit Hilfe des Differentialschalters (auch bei Stromausfall) die Stromversorgung unterbrechen.
- 2) Die Schutzhaube – Abb. 27/1 – gleiten lassen.
- 3) Den Schlüssel einstecken und um 90° drehen, Abb.27/2.
- 4) Den Bedienhebel heben, Abb. 27/3
- 5) Zur Freigabe des Antriebs den Bedienhebel um 180° in Richtung des auf dem Freigabesystem angegebenen Pfeils drehen, Abb. 27/4.
- 6) Den Vorgang zum Öffnen oder Schließen des Flügels manuell ausführen.

**Anmerkung: Zur Beibehaltung des manuellen Betriebs des Antriebs muss die Freigabevorrichtung unbedingt in ihrer aktuellen Position gelassen werden und die Stromzufuhr zur Anlage muss weiterhin unterbrochen bleiben.**

## WIEDERHERSTELLUNG DES NORMALBETRIEBS

Zur Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen sind die nachfolgenden Schritte auszuführen:

- 1) Das Freigabesystem um 180° in die entgegen gesetzte Richtung des Pfeils drehen.
- 2) Den Freigabeschlüssel um 90° drehen und herausziehen.
- 3) Den Bedienhebel und den Schutzdeckel verschließen.
- 4) Die Anlage mit Strom versorgen und einige Vorgänge ausführen, um die korrekte Wiederherstellung aller Funktionen der Automation zu prüfen.

## WARTUNG

Damit langfristig eine ordnungsgemäße Betriebsweise und ein konstantes Sicherheitsniveau gewährleistet werden, ist im Abstand von 6 Monaten eine allgemeine Kontrolle der Anlage vorzunehmen. Im Heft „Anweisungen für den Benutzer“ ist ein Formular für die Aufzeichnung der Arbeiten enthalten.

## REPARATUR

Eventuelle Reparaturen sind von einem Vertrags-Center auszuführen.

- Blijf beslist niet stilstaan tussen de vleugels.
- Sta het niet toe dat kinderen, volwassenen of voorwerpen zich in de buurt van het automatische systeem bevinden.
- Houd de radio-afstandsbediening en alle andere impulsgevers buiten het bereik van kinderen, om te voorkomen dat het automatische systeem onopzettelijk kan worden bediend.
- Sta het kinderen niet toe met het automatische systeem te spelen.
- Houd de beweging van de vleugels niet opzettelijk tegen.
- Voorkom dat takken of struiken de beweging van de vleugels kunnen hinderen.
- Houd de lichtsignaleringsystemen in goede staat van werking en goed zichtbaar.
- Probeer de vleugels niet met de hand te bewegen als ze niet eerst ontgrendeld zijn.
- Bij storingen moeten de vleugels worden ontgrendeld om binnen te kunnen en moet een technische ingreep door gekwalificeerd personeel worden afgewacht.
- Voer geen wijzigingen uit op componenten die deel uitmaken van het automatische systeem.
- Doe geen pogingen tot reparatie of andere directe ingrepen, en wendt u zich uitsluitend tot gekwalificeerd personeel.
- Laat de werking van het automatische systeem, de veiligheidsvoorzieningen en de aarding minstens eenmaal per half jaar controleren door gekwalificeerd personeel.

## BESCHRIJVING

Het automatische systeem **MISTRAL** voor poorten met draaiende vleugels is een onomkeerbare elektromechanische aandrijving die de beweging op de vleugel overdraagt via een wormschroefstelsel.

De aandrijving is leverbaar in verschillende uitvoeringen, zodat aan alle installatie-eisen kan worden voldaan. De uitvoeringen "LS" hebben eindschakelaars bij opening en sluiting.

Het onomkeerbare systeem garandeert mechanische vergrendeling van de vleugel wanneer de motor niet in werking is. Een praktisch, veilig ontgrendelsysteem met individuele sleutel maakt handmatige verplaatsing van de vleugel mogelijk als het systeem niet goed werkt of als de stroom is uitgevallen. Bepaal samen met de installatiemonteur volgens welke bedrijfslogica u uw poort wenst te installeren.

De vleugels bevinden zich gewoonlijk in gesloten positie.

Wanneer de elektronische unit een commando tot opening ontvangt via de radio-afstandsbediening of een willekeurige andere impulsgever, drijft hij het elektromechanische apparaat aan dat de vleugels in geopende positie draait, waardoor toegang mogelijk wordt.

Voor bijzonderheden over het gedrag van het automatische systeem in de verschillende bedrijfslogica's, vraag de installatietechnicus.

Op de automatische systemen zijn veiligheidsvoorzieningen (fotocellen) aanwezig die de beweging van de vleugels verhinderen wanneer er zich een obstakel in het door hun beschermde gebied bevindt.

De lamp geeft aan dat de vleugels in beweging zijn.

### LET OP:

- **Het systeem kan alleen correct werken en heeft alleen de verklaarde eigenschappen als er GENIUS accessoires en veiligheidsvoorzieningen worden gebruikt.**
- **Aangezien er geen mechanische koppeling aanwezig is, dient er een bedieningsunit met regelbare elektronische koppeling te worden gebruikt om de nodige beveiliging tegen inklemming te garanderen.**
- **Het automatische systeem MISTRAL is ontworpen en gebouwd voor controle op de toegang door voertuigen. Het mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.**

## HANDBEDIENDE WERKING

In het geval dat het automatische systeem met de hand moet worden verplaatst, doordat de stroom is uitgevallen of doordat de aandrijving niet goed werkt, dient u als volgt te handelen:

- 1) Neem de elektrische voeding weg via de differentieelschakelaar (ook als de stroom is uitgevallen).
- 2) Schuif het beschermdeksel weg, fig. 1/1.
- 3) Steek de sleutel erin en draai hem 90°, fig. 1/ 2.
- 4) Til de bedieningshendel op, fig. 1/ 3.
- 5) Om de aandrijving te ontgrendelen draait u de bedieningshendel 180° in de richting van de pijl op het ontgrendelsysteem, fig. 1/ 4.
- 6) Voer de manoeuvre voor opening of sluiting van de vleugel met de hand uit.

**Nota bene: om de aandrijving op handbediening te houden moet het ontgrendelsysteem beslist in de actuele positie blijven, en mag de installatie niet elektrisch worden gevoed.**

## HERSTEL VAN DE NORMALE WERKING

Ga als volgt te werk om de normale werking te hervatten:

- 1) Draai het ontgrendelsysteem 180° tegen de richting van de pijl in.
- 2) Draai de ontgrendelsleutel 90° om en haal hem weg.
- 3) Sluit de bedieningshendel en het beschermdeksel.
- 4) Geef de installatie voeding en voer een paar manoeuvres uit, om na te gaan of alle functies van het automatische systeem correct zijn hersteld.

## ONDERHOUD

Om te verzekeren dat het apparaat goed blijft functioneren en voldoende veilig is, is het wenselijk elke zes maanden een algemene controle van de installatie te laten uitvoeren. In het boekje "Handleiding voor de gebruiker" is een formulier te vinden waarop de ingrepen kunnen worden geregistreerd.

## REPARATIE

Voor eventuele reparaties dient u contact op te nemen met erkende reparatiecentra.

# NEDERLANDS

**Lees deze instructies aandachtig door alvorens het product te gebruiken, en bewaar hen voor eventueel gebruik in de toekomst**

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Als het automatische systeem **MISTRAL** correct geïnstalleerd en gebruikt wordt, garandeert het een hoge veiligheidsgraad.

Verder kunnen door enkele eenvoudige gedrageregels ongewenste storingen worden voorkomen:

- Passeer niet tussen de vleugels wanneer deze in beweging zijn. Wacht tot de vleugels helemaal geopend zijn, alvorens te passeren.